

The Ghost of Tom Joad

Men walkin' 'long the railroad tracks
Goin' some place and there's no goin' back
Highway patrol choppers comin' up over the ridge
Hot soup on a campfire under the bridge
Shelter line stretchin' round the corner
Welcome to the New World Order!
Families sleepin' in their cars in the Southwest
No home, no job, no peace, no rest

The highway is alive tonight
But nobody's kiddin' nobody about where it goes
I'm sittin' down here in the campfire light
Searchin' for the ghost of Tom Joad

He pulls a prayer book out of his sleeping bag
Preacher lights up a butt and takes a drag
Waitin' for when the last shall be first and the first shall be last
In a cardboard box 'neath the underpass
Got a one-way ticket to the promised land
You got a hole in your belly and gun in your hand
Sleeping on a pillow of solid rock
Bathin' in the city's aqueduct

The highway is alive tonight
But where it's headed everybody knows
I'm sittin' down here in the campfire light
Waitin' on the ghost of Tom Joad

Now Tom said: "Mom, wherever there's a cop beatin' a guy
Wherever a hungry newborn baby cries
Where there's a fight against the blood and hatred in the air
Look for me mom, I'll be there!
Wherever there's somebody fightin' for a place to stand
Or a decent job or a helpin' hand
Wherever somebody's strugglin' to be free
Look in their eyes Mom, you'll see me!"

The highway is alive tonight
But nobody's kiddin' nobody about where it goes
I'm sittin' down here in the campfire light
With the ghost of old Tom Joad

Το φάντασμα του Τομ Τζοντ

Περπατάνε πλάι στις γραμμές του τρένου
Τραβώντας για κει που δεν υπάρχει γυρισμός.
Ελικόπτερα της αστυνομίας ακούγονται από πάνω
Ζεστή σούπα γύρω απ' τη φωτιά κάτω από τη γέφυρα.
Η ουρά για το συσσίτιο στρίβει μετά τη γωνία.
Καλώς ήρθατε στη Νέα Τάξη Πραγμάτων!
Οικογένειες κοιμούνται μέσα στα αμάξια τους νοτιοδυτικά
Χωρίς σπίτι, χωρίς δουλειά, χωρίς ησυχία, δίχως ξεκούραση.

Ο αυτοκινητόδρομος είναι ζωντανός απόψε,
Όμως κανείς δεν αστειεύεται με κανέναν για το πού ο δρόμος πάει.
Εγώ κάθομαι εδώ κάτω δίπλα στη φωτιά,
Ψάχνοντας το φάντασμα του Τομ Τζοντ.

Κάποιος βγάζει ένα προσευχητάρι από τον υπνόσακό του.
Ο παπάς ανάβει μια γόπα και τραβιάει μια ρουφηξιά.
Περιμένοντας πότε "έσονται οι έσχατοι πρώτοι και οι πρώτοι έσχατοι"
Μέσα σε χαρτόκουτο στην υπόγεια διάβαση.
Έχω εισιτήριο χωρίς επιστροφή για τη "Γη της Επαγγελίας".
Κι εσύ μια άδεια κοιλιά κι ένα όπλο στο χέρι
Μια πέτρα για μαξιλάρι
Και τις δημόσιες κάνουλες του νερού για μπάνιο.

Ο αυτοκινητόδρομος είναι ζωντανός απόψε,
Όμως κανείς δεν αστειεύεται με κανέναν για το πού ο δρόμος πάει.
Εγώ κάθομαι εδώ κάτω δίπλα στη φωτιά,
Περιμένοντας το φάντασμα του Τομ Τζοντ.

Κι ο Τομ τότε είπε: "Μάνα, όπου υπάρχει μπάτσος που χτυπάει κάποιον,
Όπου ένα νεογέννητο κλαίει πεινασμένο,
Όπου υπάρχει αντίσταση ενάντια στο αίμα και το μίσος,
Ψάξε με εκεί μάνα, εκεί θα είμαι!
Όπου κάποιος αγωνίζεται για ένα μέρος να σταθεί
Για κάποια τίμια δουλειά, για ένα χέρι βοήθειας,
Όπου κάποιος πολεμάει για τη λευτεριά του,
Κοίτα τους στα μάτια, Μάνα, και θα δεις εμένα."

Ο αυτοκινητόδρομος είναι ζωντανός απόψε,
όμως κανείς δεν αστειεύεται με κανέναν για το πού ο δρόμος πάει.
Εγώ κάθομαι εδώ κάτω δίπλα στη φωτιά,
Μαζί με το φάντασμα του γέρο Τομ Τζοντ.